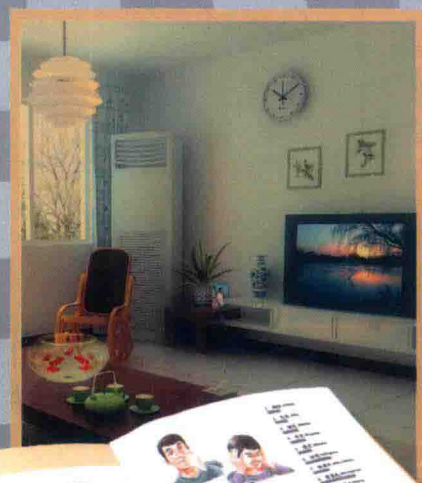
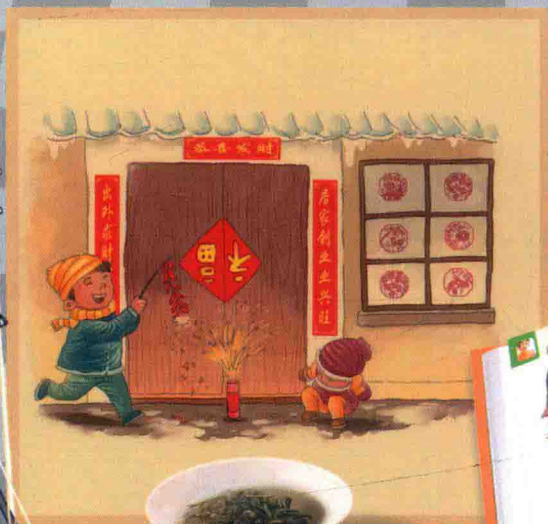


# Мојот кинески речник ВО СЛИКИ

汉语图解词典 (马其顿语版)



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代  
DuToTime



商务印书馆  
The Commercial Press  
SINCE 1897

# Мојот кинески речник ВО СЛИКИ

汉语图解词典 (马其顿语版)



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代  
DuToTime



商务印书馆  
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:马其顿语版/(美)吴月梅主编;  
(马其顿)伊万·季莫斯基译.—北京:商务印书馆,  
2017

ISBN 978-7-100-15517-5

I.①汉… II.①吴…②伊… III.①汉语—对外汉  
语教学—图解词典 IV.①H195-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 293028 号

权利保留,侵权必究。

HÀNYŪ TÚJIĚ CÍDIǎN(MǎQÍDÙNYŪ BǎN)

汉语图解词典(马其顿语版)

[美]吴月梅 主编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京教图印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15517-5

---

2017年12月第1版 开本889×1194 1/16

2017年12月北京第1次印刷 印张22 1/4

定价:598.00元

汉语图解词典 (马其顿语版)

总策划 许琳 马箭飞 王涛 于殿利  
总监制 夏建辉 周洪波  
监制 张彤辉 刘研

主编 吴月梅 (美)  
编者 朱宁 吴月梅 (美) 华莎  
马其顿文翻译 伊万·季莫斯基 (马其顿)  
马其顿文审订 米莲娜·切克里别斯卡 (马其顿)  
马其顿文编辑 米莲娜·切克里别斯卡 (马其顿)  
特约编辑 吴悠  
责任编辑 于立滨

整体设计 读图时代  
设计总监 钟鸣  
排版制作 宋小伟  
3D制作 李鑫楠 刘焯  
插图手绘 权迎升 赵维明 农彩英  
王新喜 李法明 徐侨唯

Мојот кинески речник во слики

Издавач Чу Лин Ма Хианфеи Ванг Тао Ју Дианли  
Виш надзорник на издавачот Чиа Хианху Џо Хонгбо  
Надзорник на издавачот Санг Тонгхуи Лиу Јан

Главен составувач д-р Ву Јуеми (САД)  
Автор Џу Нинг д-р Ву Јуеми (САД) Хуа Ша  
Преведувач на македонски јазик Иван Димоски (МК)  
Македонски рецензент Milena Čkripeska (МК)  
Македонски уредник Milena Čkripeska (МК)  
Помошен редактор Ву Јоу  
Извршен уредник Ју Либин

Уметнички дизајн Ду То Тајм  
Уметнички директор Жонг Минг  
Типограф Сонг Сиаовај  
3D дизајн Ли Чинан Лиу Чуан  
Рачно цртање Кван Јингшенг Сао Веиминг Нонг Каијинг  
Ванг Чинчи Ли Фаминг Су Киаовај

项目统筹 《汉语世界》杂志社  
Координатор на проектот *The World of Chinese* [www.theworldofchinese.com](http://www.theworldofchinese.com)

# Содржина | 目录

• Предговор 前言	6
----------------	---

## 1 Општо знаење 常识



Броеви 数字	8
Зборови за мерки 量词	10
Време 时间	12
Календар 日历	14
Празници 节日	16
Пари 钱币	18
Мерни единици 度量衡	20
Бои и форми 颜色和形状	22
Спротивности (1) 反义词语 (1)	24
Спротивности (2) 反义词语 (2)	26

## 2 Лични информации 个人信息



Кратка биографија 简历	28
Документи 证件	30
Земји и јазици 国家和语言	32
Етнички групи во Кина (1) 中国民族 (1)	34
Етнички групи во Кина (2) 中国民族 (2)	36
Изглед 体貌	38
Карактери 性格	40
Хобија 爱好	42
Религии 宗教	44

## 3 Семејство 家庭



Брак 婚姻	46
Семејство 家庭	48
Домување 住房	50
Дневна соба 客厅	52
Спална соба 卧室	54

Кујна 厨房	56
Кујнски прибор 厨房用品	58
Бања 浴室	60
Средства за употреба во бања 梳妝用品	62
Прибор за чистење 清洁用品	64
Семеен живот 居家生活	66
Рутински домашни задачи 家务琐事	68
Одгледување дете 抚养孩子	70
Венчавки и погребни 婚礼与葬礼	72
Посебни пригоди 家庭聚会	74

#### 4 Училиште 学校



Училишта 学校	76
Кампус 校园	78
Библиотека 图书馆	80
Наставна програма и главни предмети 课程和专业	82
Ученички живот 学生生活	84
Материјали за на училиште 学生用品	86
Училница и лабораторија 教室和实验室	88
Активности во училницата 课堂活动	90
Учење во странство 留学生活	92

#### 5 Работа 工作



Работни позиции (1) 职业 ( 1 )	94
Работни позиции (2) 职业 ( 2 )	96
Канцеларија 办公室	98
Компјутер 电脑	100
Телефон 电话	102
Компанија 公司	104
Градилиште 工地	106
Фарма 农场	108
Алати 工具	110
Барање работа 找工作	112

#### 6 Купување 逛街



Продавници 商店	114
Стоковна куќа 百货大楼	116
Супермаркет 超市	118
Продавница за облека 服装店	120
Продавница за електроника 家电城	122

Фризерница 发廊	124
Убавина и пластична хирургија 美容和整形	126

## 7 Јадење 餐饮



Исхрана 营养	128
Овошје и јаткасти плодови 水果和坚果	130
Зеленчуци 蔬菜	132
Месо, јајца и морска храна 肉、蛋、海鲜	134
Ориз и брашно 米、面	136
Зачини и укусови 调料和味道	138
Пијалаци 饮料	140
Млечни производи и производи од соја 乳制品和豆制品	142
Готвење 烹饪	144
Ресторани 餐馆	146
Кинески ресторан 中餐馆	148
Западен ресторан 西餐馆	150
Чајџилница 茶馆	152
Кафуле 咖啡馆	154
Оброк во ресторан 外出就餐	156

## 8 Болница 医院



Болница 医院	158
Човечко тело (1) 人体 (1)	160
Човечко тело (2) 人体 (2)	162
Внатрешни органи 脑和内脏	164
Скелет 骨骼	166
Симптоми и болести 病症和疾病	168
Да одиш на доктор и да те прегледа 看病和体检	170
Медицински средства 医药用品	172
Кинеска медицина 中医	174

## 9 Пошта, банка и полицаиска станица 邮局、银行和公安局



Пошта 邮局	176
Праќање пакети и пари, плаќање сметки 寄包裹、汇款、付账单	178
Банка 银行	180

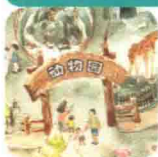
Вложување, повлекување и размена на пари 存取款、换钱	182
Полициска станица 公安局	184

## 10 Транспорт и патување 交通和旅行



Насоки 方向	186
Транспорт 交通工具	188
Авион 飞机	190
Аеродром 飞机场	192
Доаѓање во авион 坐飞机	194
Воз 火车	196
Подземна железница, автобус и такси 地铁、公交车和出租车	198
Возење 开车	200
Сообраќајни знаци 交通标志	202
Патување 旅行	204
Хотел 宾馆	206

## 11 Слободно време и забава 娱乐与休闲



Театри 影剧院	208
Парк 公园	210
Забавен парк 游乐场	212
Музеи 博物馆	214
Екскурзија 郊游	216
Плажа 海滩	218
Сала за вежбање 健身中心	220
Забавен центар 娱乐城	222

## 12 Дејства и чувства 行为与情感



Изрази (1) 表情 (1)	224
Изрази (2) 表情 (2)	226
Дејства 动作	228
Функции на телото 身体功能	230
Чувства и ставови 心情与态度	232

## 13 Време и годишни времиња 天气和季节



Време 天气	234
Климатски зони 气候带	236
Пролет и лето 春夏	238
Есен и зима 秋冬	240



## 14 Уметност, спортови и армија 艺术、体育和军事



Уметности 美术	242
Материјали за уметност 美术工具	244
Музика 音乐	246
Инструменти 乐器	248
Филм и ТВ 电影和电视	250
Спортови 体育竞赛	252
Атлетика 田径	254
Игри со топка (1) 球类 ( 1 )	256
Игри со топка (2) 球类 ( 2 )	258
Водени спортови 水上运动	260
Боречки вештини 武术	262
Армија 部队	264
Оружја и воена опрема 武器和装备	266

## 15 Свет 世界



Универзум 宇宙	268
Небо 天空	270
Земја 陆地	272
Океан 海洋	274
Птици 鸟类	276
Инсекти 昆虫	278
Други животни 其他动物	280
Катастрофи и загадување 灾祸和污染	282
Кинеска географија 中国地理	284
Кинеска историја 中国历史	286
Кинески јазик 汉语	288
Карта на светот 世界地图	290
• Индекс на кинески 中文索引	292
• Индекс на македонски 马其顿文索引	322

# Содржина | 目录

• Предговор 前言	6
----------------	---

## 1 Општо знаење 常识



Броеви 数字	8
Зборови за мерки 量词	10
Време 时间	12
Календар 日历	14
Празници 节日	16
Пари 钱币	18
Мерни единици 度量衡	20
Бои и форми 颜色和形状	22
Спротивности (1) 反义词语 (1)	24
Спротивности (2) 反义词语 (2)	26

## 2 Лични информации 个人信息



Кратка биографија 简历	28
Документи 证件	30
Земји и јазици 国家和语言	32
Етнички групи во Кина (1) 中国民族 (1)	34
Етнички групи во Кина (2) 中国民族 (2)	36
Изглед 体貌	38
Карактери 性格	40
Хобија 爱好	42
Религии 宗教	44

## 3 Семејство 家庭



Брак 婚姻	46
Семејство 家庭	48
Домување 住房	50
Дневна соба 客厅	52
Спална соба 卧室	54

Кујна 厨房	56
Кујнски прибор 厨房用品	58
Бања 浴室	60
Средства за употреба во бања 梳妆用品	62
Прибор за чистење 清洁用品	64
Семеен живот 居家生活	66
Рутински домашни задачи 家务琐事	68
Одгледување дете 抚养孩子	70
Венчавки и погребни 婚礼与葬礼	72
Посебни пригоди 家庭聚会	74

#### 4 Училиште 学校



Училишта 学校	76
Кампус 校园	78
Библиотека 图书馆	80
Наставна програма и главни предмети 课程和专业	82
Ученички живот 学生生活	84
Материјали за на училиште 学生用品	86
Училница и лабораторија 教室和实验室	88
Активности во училницата 课堂活动	90
Учење во странство 留学生活	92

#### 5 Работа 工作



Работни позиции (1) 职业 (1)	94
Работни позиции (2) 职业 (2)	96
Канцеларија 办公室	98
Компјутер 电脑	100
Телефон 电话	102
Компанија 公司	104
Градилиште 工地	106
Фарма 农场	108
Алати 工具	110
Барање работа 找工作	112

#### 6 Купување 逛街



Продавници 商店	114
Стоковна куќа 百货大楼	116
Супермаркет 超市	118
Продавница за облека 服装店	120
Продавница за електроника 家电城	122

Фризерница 发廊	124
Убавина и пластична хирургија 美容和整形	126

## 7 Јадење 餐饮



Исхрана 营养	128
Овошје и јаткасти плодови 水果和坚果	130
Зеленчуци 蔬菜	132
Месо, јајца и морска храна 肉、蛋、海鲜	134
Ориз и брашно 米、面	136
Зачини и укусови 调料和味道	138
Пијалаци 饮料	140
Млечни производи и производи од соја 乳制品和豆制品	142
Готвење 烹饪	144
Ресторани 餐馆	146
Кинески ресторан 中餐馆	148
Западен ресторан 西餐馆	150
Чајџилница 茶馆	152
Кафуле 咖啡馆	154
Оброк во ресторан 外出就餐	156

## 8 Болница 医院



Болница 医院	158
Човечко тело (1) 人体 (1)	160
Човечко тело (2) 人体 (2)	162
Внатрешни органи 脑和内脏	164
Скелет 骨骼	166
Симптоми и болести 病症和疾病	168
Да одиш на доктор и да те прегледа 看病和体检	170
Медицински средства 医药用品	172
Кинеска медицина 中医	174

## 9 Пошта, банка и полициска станица 邮局、银行和公安局



Пошта 邮局	176
Праќање пакети и пари, плаќање сметки 寄包裹、汇款、付账单	178
Банка 银行	180

Вложување, повлекување и размена на пари	
存取款、换钱	182
Полициска станица 公安局	184

## 10 Транспорт и патување 交通和旅行



Насоки 方向	186
Транспорт 交通工具	188
Авион 飞机	190
Аеродром 飞机场	192
Доаѓање во авион 坐飞机	194
Воз 火车	196
Подземна железница, автобус и такси	
地铁、公交车和出租车	198
Возење 开车	200
Сообраќајни знаци 交通标志	202
Патување 旅行	204
Хотел 宾馆	206

## 11 Слободно време и забава 娱乐与休闲



Театри 影剧院	208
Парк 公园	210
Забавен парк 游乐场	212
Музеи 博物馆	214
Екскурзија 郊游	216
Плажа 海滩	218
Сала за вежбање 健身中心	220
Забавен центар 娱乐城	222

## 12 Дејства и чувства 行为与情感



Изрази (1) 表情 (1)	224
Изрази (2) 表情 (2)	226
Дејства 动作	228
Функции на телото 身体功能	230
Чувства и ставови 心情与态度	232

## 13 Време и годишни времиња 天气和季节



Време 天气	234
Климатски зони 气候带	236
Пролет и лето 春夏	238
Есен и зима 秋冬	240

## 14 Уметност, спортови и армија 艺术、体育和军事



Уметности 美术	242
Материјали за уметност 美术工具	244
Музика 音乐	246
Инструменти 乐器	248
Филм и ТВ 电影和电视	250
Спортови 体育竞赛	252
Атлетика 田径	254
Игри со топка (1) 球类 (1)	256
Игри со топка (2) 球类 (2)	258
Водени спортови 水上运动	260
Боречки вештини 武术	262
Армија 部队	264
Оружја и воена опрема 武器和装备	266

## 15 Свет 世界



Универзум 宇宙	268
Небо 天空	270
Земја 陆地	272
Океан 海洋	274
Птици 鸟类	276
Инсекти 昆虫	278
Други животни 其他动物	280
Катастрофи и загадување 灾祸和污染	282
Кинеска географија 中国地理	284
Кинеска историја 中国历史	286
Кинески јазик 汉语	288
Карта на светот 世界地图	290
• Индекс на кинески 中文索引	292
• Индекс на македонски 马其顿文索引	322

# 前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据孔子学院总部/国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在选词标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简化汉字、拼音和马其顿语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第7版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和马其顿文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

孔子学院总部/国家汉办对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

Веќе подолго време меѓу нашите пријатели од странство преовладува погрешно размислување дека кинескиот јазик е тежок за учење. Во овој речник, ние го категоризираме зборовниот фонд на кинескиот јазик по теми во шема на семантичка поврзаност и ги илустрираме зборовите со доволно интуитивни слики со намера да им помогнеме на учениците да ја постигнат својата цел на лесен начин, како и да обезбедиме сеопфатно решение со цел да се елиминира стереотипот дека кинескиот јазик е тежок за учење.

Речникот содржи 15 подрачја, а во подрачјата се опфатени 142 теми, коишто опфаќаат околу 4200 често употребувани зборови. Подрачјата, покривајќи го секој аспект од секојдневниот живот, се утврдени според *Меѓународната наставна програма за учење кинески јазик* издадена од седиштето на Институтот Конфучиј (Hanban). Во секоја тема се илустрирани сценарија од вистинскиот живот со големи прикази на сцена или серии на мали слики, кои им овозможуваат на учениците да го сфатат значењето на зборовите на забавен и лесен начин за релативно кратко време. Лексичкиот избор ја зема предвид и фреквенцијата на употреба и практичноста на зборот, според статистичките резултати за фреквенцијата на зборот во кинеските медиуми и наставните материјали на кинески во сродните земји. Како дополнение на именките, глаголите и придавките, речникот исто така вклучува и огромен број фрази за да им го олесни на учениците разбирањето на поврзаноста на зборовите.

Речникот има две главни карактеристики. Едната е дека внесениот речнички фонд претставува повеќе од само една култура. Тој ги нагласува елементите на кинеската култура, а воедно го зема предвид и културолошкиот диверзитет. Со овој речник, учениците не само што ќе го продлабочат разбирањето на кинеската култура и ќе си го подобрат владеењето на кинескиот јазик, туку исто така ќе ги опишуваат феномените во другите култури со користење на зборовите и фразите во овој речник. Другата карактеристика е дека ги зема предвид и традиционалните и модерните аспекти на Кина. Речникот ја претставува традиционалната култура со сродни теми кои се во исто време непосредно поврзани со современиот живот во Кина, давајќи им на учениците панорамски приказ на животот во Кина.

Секој внес во овој речник се состои од поедноставени кинески знаци, пинјин и преводен еквивалент на македонски јазик. Сликите се означени со истите броеви со секој соодветен внес. Во овој речник, како стандард за пинјин го зедеме пинјинот од 7<sup>то</sup> издание на *Современиот кинески речник* и *Правописниот речник Ксинхуа*. Во додатокот има индекси на кинески и на македонски јазик соодветно, а во кинескиот индекс, соодветните традиционални кинески знаци се посебно означени.

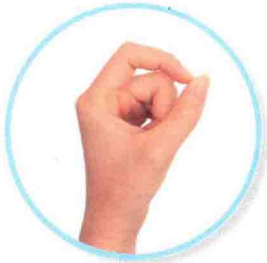
Силна поддршка и детална помош даде седиштето на Институтот Конфучиј (Hanban) во текот на процесот на пишување на овој речник. Во меѓувреме, исто така добивме многу добри совети од многу домашни и странски експерти, странци кои работат во Кина и странски студенти. Искрено го цениме тоа и ја користиме оваа можност да изразиме благодарност за сета помош што ја добивме.





# 数字 Shùzì

Броеви



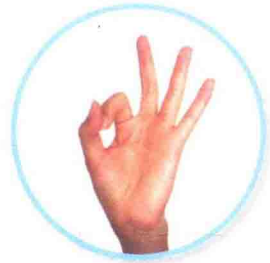
零 / 〇 líng  
нула



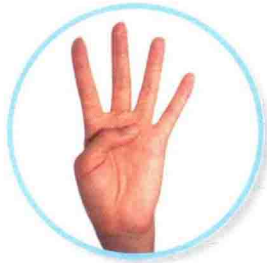
一 yī  
еден



二 èr  
два



三 sān  
три



四 sì  
четири



五 wǔ  
пет



六 liù  
шест



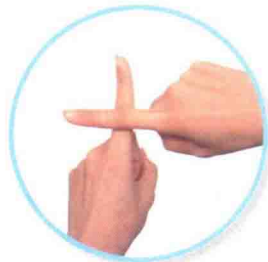
七 qī  
седум



八 bā  
осум



九 jiǔ  
девет



十 shí  
десет

20

二十 èrshí  
дваесет

30

三十 sānshí  
трисет

40

四十 sìshí  
четириесет

50

五十 wǔshí  
педесет

60

六十 liùshí  
шеесет

70

七十 qīshí  
седумдесет

80

八十 bāshí  
осумдесет

90

九十 jiǔshí  
деведесет

100

一百 yìbǎi  
сто